



國小創作組
第三名

The story of Lujiao Creek

鹿角溪之歌

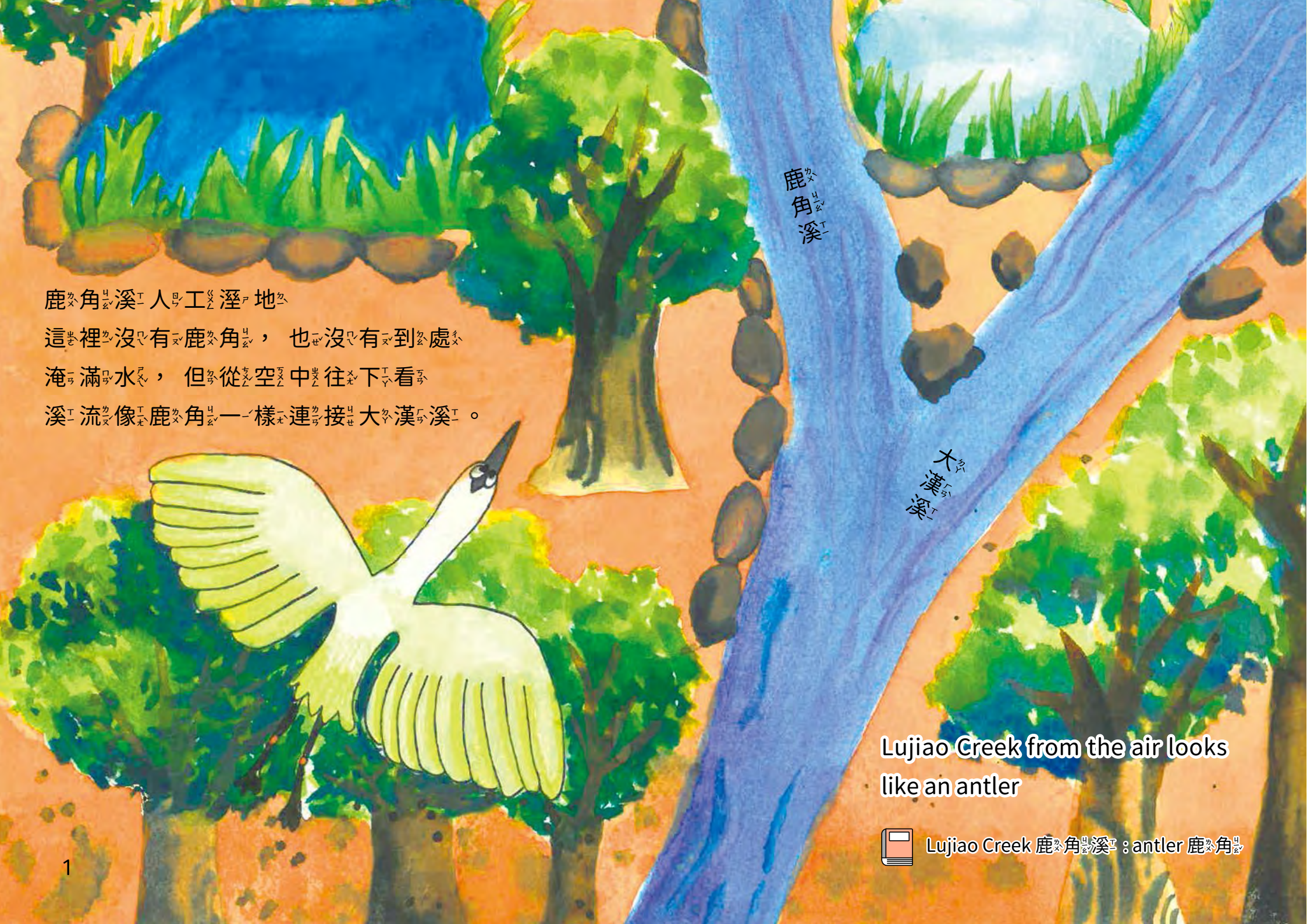
文圖 周奕采

110年度新北市環境教育繪本徵選



The story of Lujiao Creek

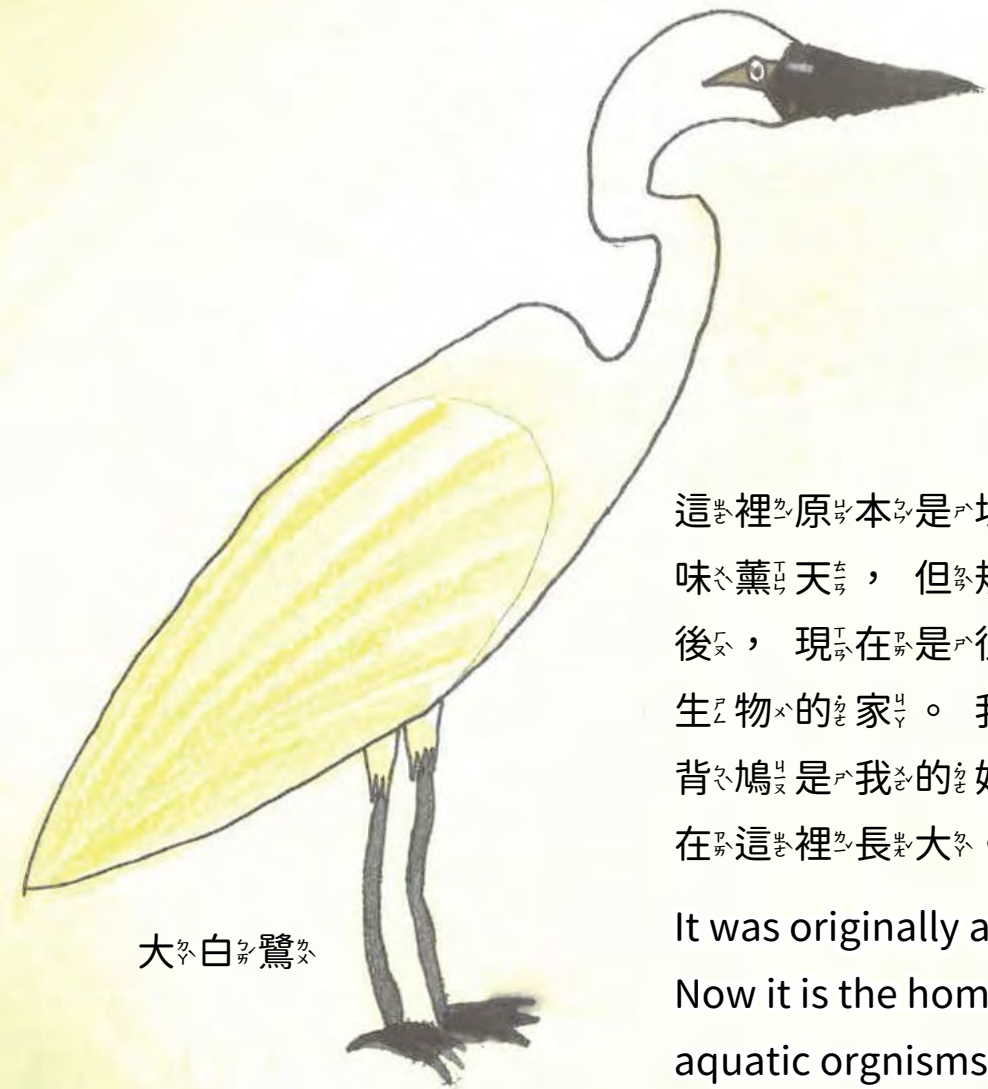
鹿角溪之歌



鹿角溪人工溼地
 這裡沒有鹿角，也沒有到處
 淹滿水，但從空中往下看
 溪流像鹿角一樣連接大漢溪。

Lujiao Creek from the air looks like an antler

Lujiao Creek 鹿角溪: antler 鹿角



大白鷺



金背鳩

這裡原本是垃圾掩埋場，臭味薰天，但規劃成人工溼地後，現在是很多鳥類和水生生物的家。我是大白鷺，金背鳩是我的好朋友，我們都在這裡長大。

It was originally a landfill here. Now it is the home of many birds and aquatic organisms.

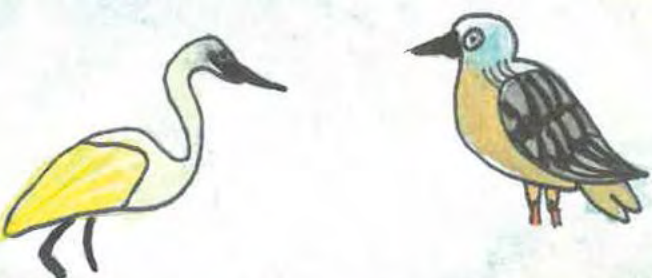
Landfill 垃圾掩埋場

We eat insects for lunch.
We play in the pond.
Look! An old man is fishing
by the pond.



我們會在長滿荷花_{的生態池}找昆蟲_{當午餐}，
在草澤區_{戲水游泳}，在初沉池_{看著}
老伯伯_{釣吳郭魚和鯽魚}，午_後，在次生_林
中_{的樹木上}睡個午_覺，打個_盹。

次生林

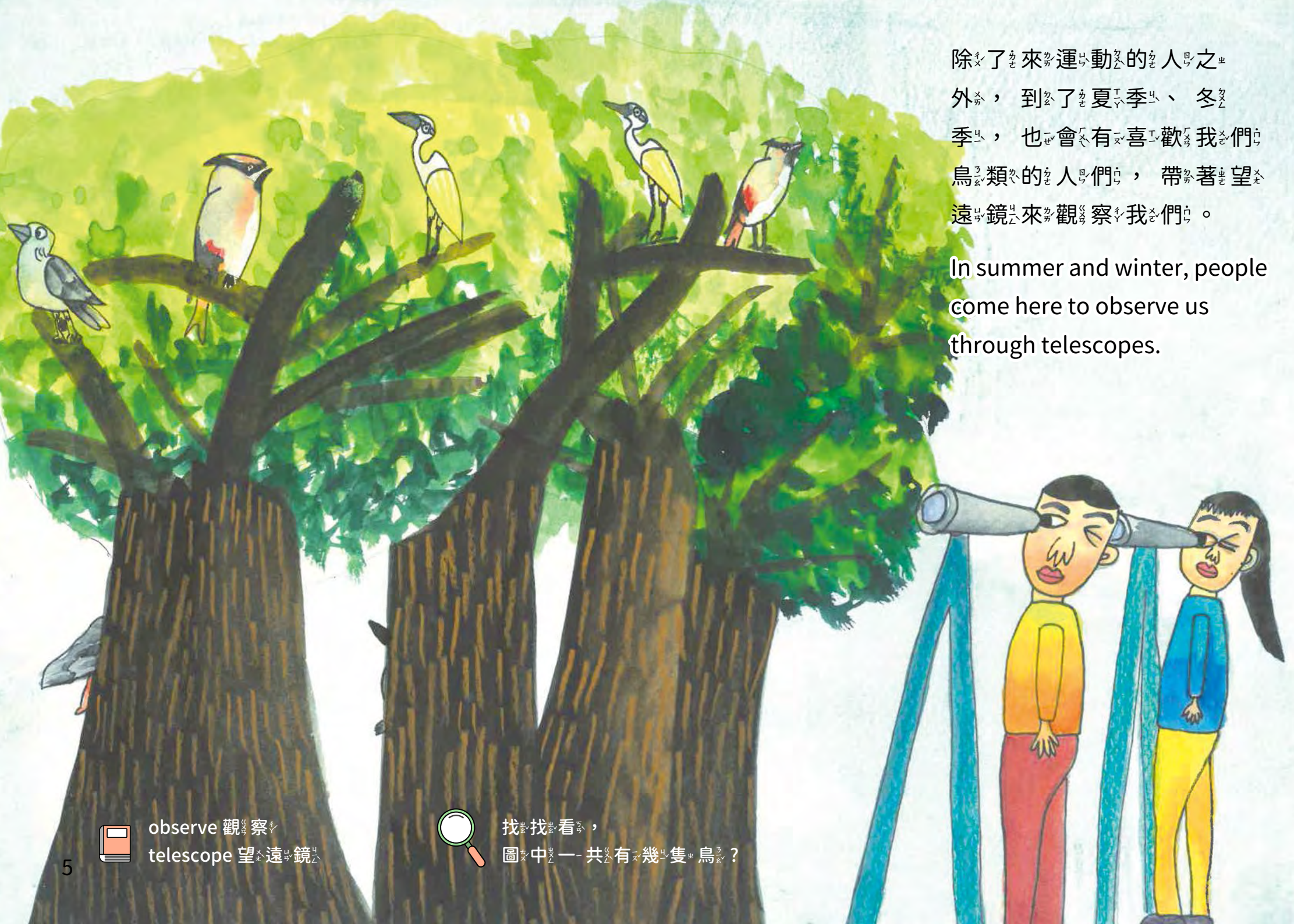


生態池

假日到了_{下午六、七點}，
會_{有許許多多小朋友}來_{這裡}騎_{腳踏車}、
跑_步，讓_{這裡}充_滿人_氣。

On holidays, children come here to ride bicycles or jog.





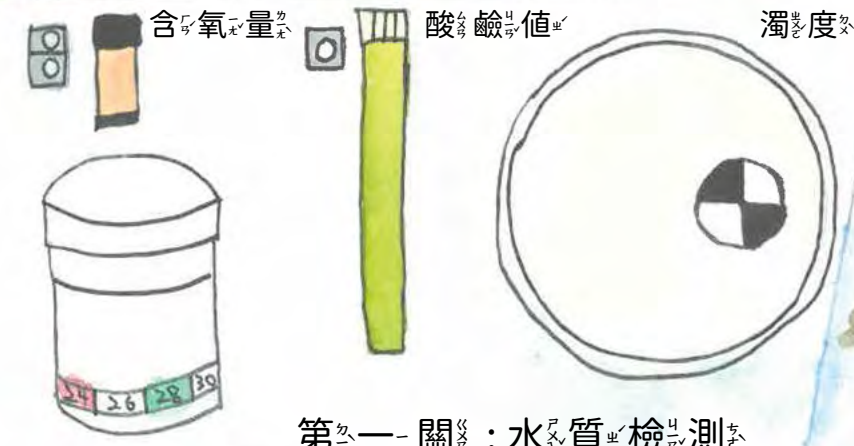
除了來運動的人之外，到了夏季、冬季，也會有喜歡我們鳥類的人們，帶著望遠鏡來觀察我們。

In summer and winter, people come here to observe us through telescopes.

找找看，圖中一共有幾隻鳥？

observe 觀察
telescope 望遠鏡

Dissolved Oxygen	pH		Turbidity
0 ppm	4	10	0 TU
4 ppm	6	8	4 TU
8 ppm			10 TU



第一關：水質檢測

水質酸鹼是中性，濁度看起來微濁！

PH 7



我看到大白鷺了！

第二關：鳥類觀察

偶爾，也會有學校小朋友，帶著背包和望遠鏡，來到這兒觀察我們，同時作一些水質檢測的活動。

Students come here to observe birds and do some testing.

第三關：水棲生物



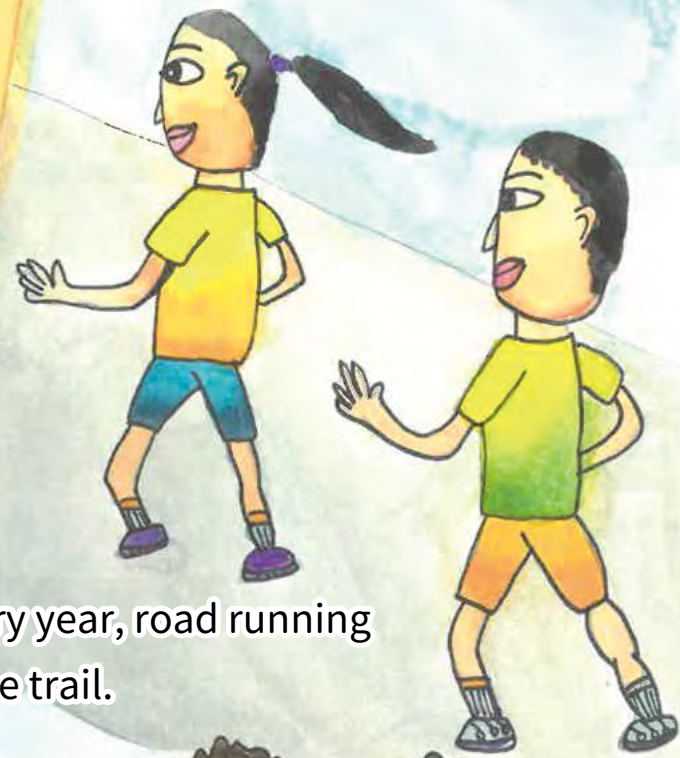
預備

碰



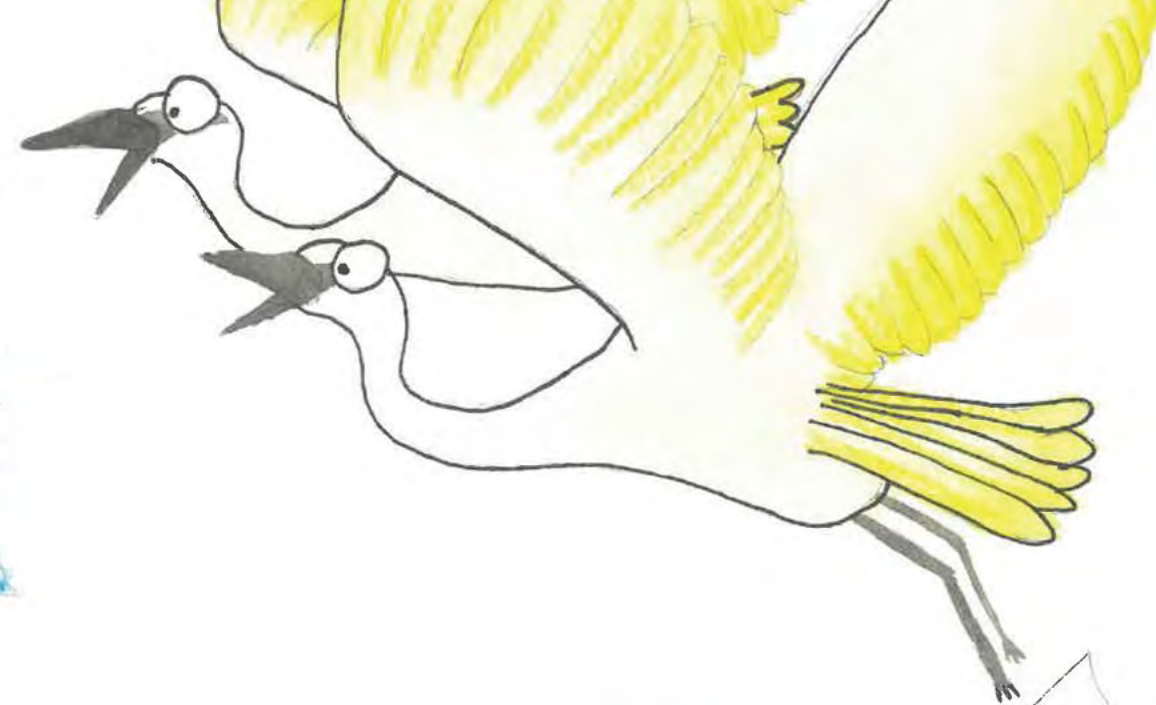
From April to June every year, road running races are holding on the trail.

每年 4~6 月，還會有 一群小朋友，在溼地旁的步道上舉辦路跑活動。



第一名跑者已經抵達終點!!

啞啞啞



碰 碰



一個風和日麗的早晨，一陣突兀的聲音打破這一片寧靜.....

On a clear marning, there is a loud s sound.....



味赤赤!!!

啾啾啾啾



那_な是_は什_な麼_に?

哇_わ! 是_は怪_け物_{ぶつ}!!

Oh, no! Monsters!



這些_こ些_の可_こ怕_{おそ}的_な怪_け物_{ぶつ}
為_な什_な麼_に要_は破_こ壞_を
我_た們_の家_を?

Why do these monsters
destroy our house?





原來你們在這兒呀！快跟我飛到其他地方避難！

Quickly! Let's fly to other places to refuge!

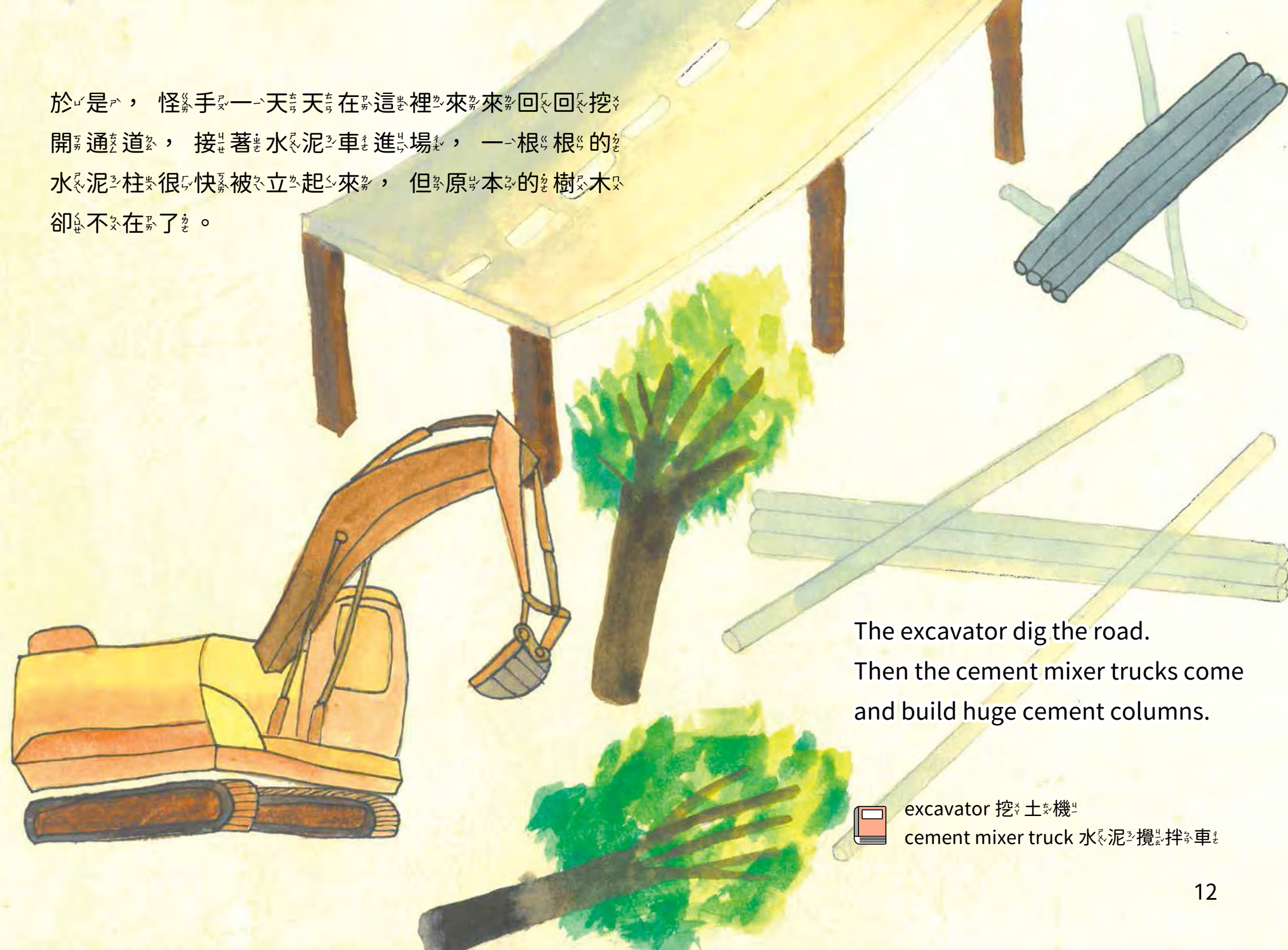
人類正在興建快速道路，要從濕地中間穿過！
Human beings are building an expressway!

那我們的家怎麼辦？



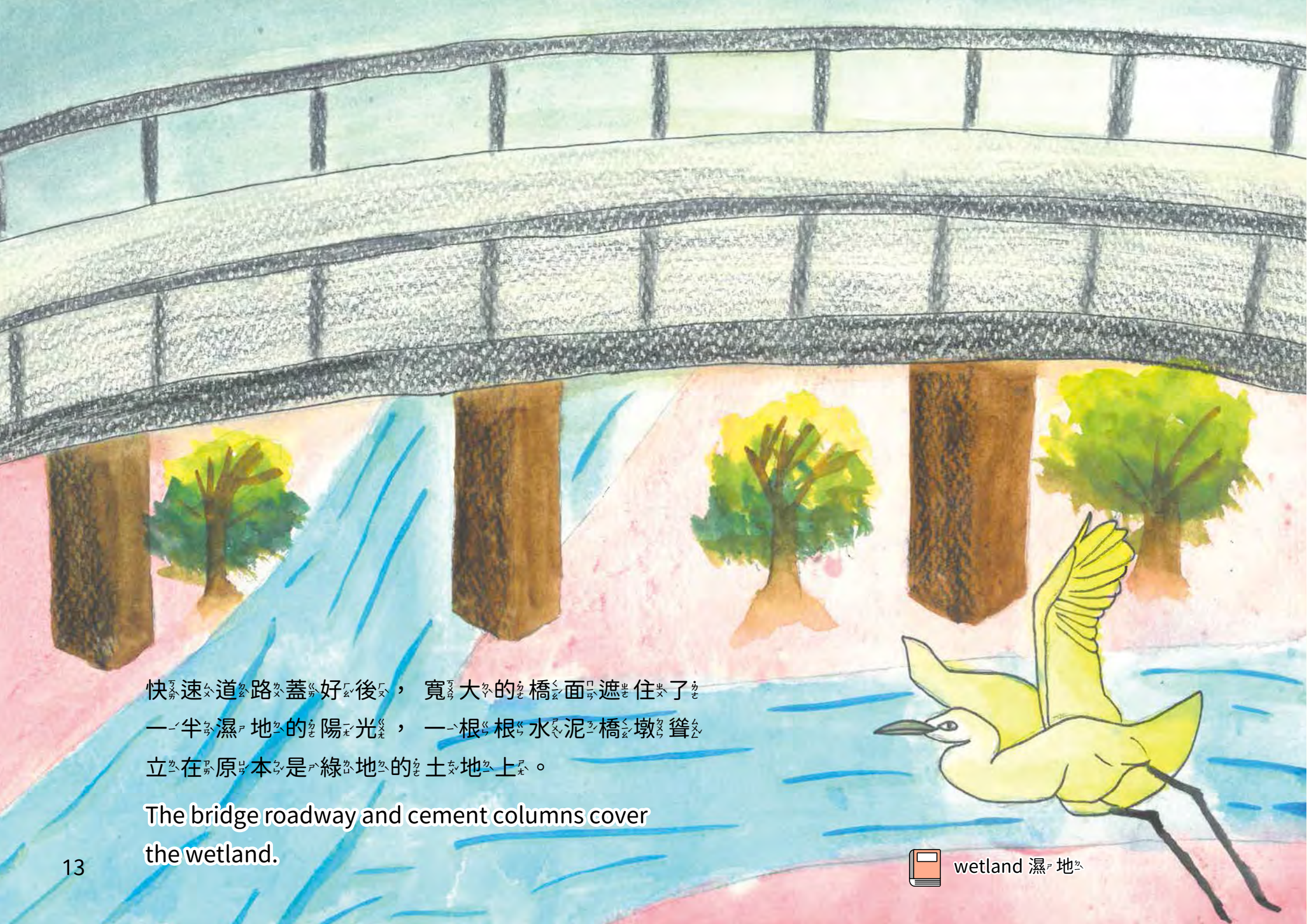
這些怪物在做什么？

於是，怪手一天一天在這裡來來回回挖開通道，接著水泥車進場，一根一根的水泥柱很快被立起來，但原本的樹木卻不在了。



The excavator dig the road.
Then the cement mixer trucks come and build huge cement columns.

excavator 挖土機
cement mixer truck 水泥攪拌車

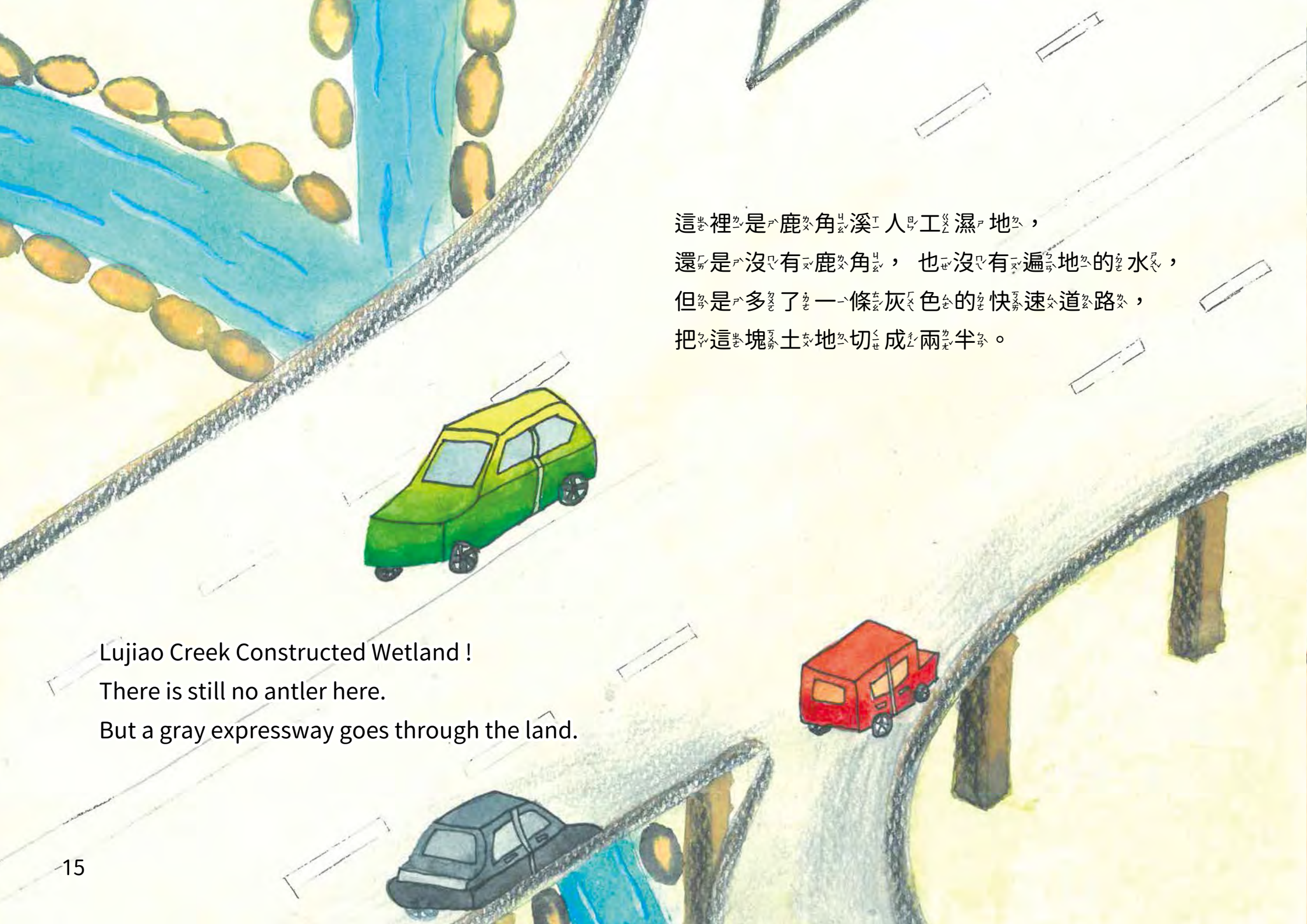


快速道路蓋好後，寬大的橋面遮住了一半濕地的陽光，一根根水泥橋墩聳立在原本綠地的土地上。

The bridge roadway and cement columns cover the wetland.



我們該去哪裡？
要怎麼找回我們的家？
Where are we going?



這裡是鹿角溪人工濕地，
還是沒有鹿角，也沒有遍地的水，
但是多了一條灰色的快速道路，
把這塊土地切成兩半。

Lujiao Creek Constructed Wetland!
There is still no antler here.
But a gray expressway goes through the land.



原本生意盎然的植物，
失去了原本的生命力。
Many plants lose their lives.

人類的朋友們，也不再來到這裡，到處看起死氣沉沉的。

Many people do not come here anymore.



那一天，濕地出現好多好多人類，蒲公英媽媽趕緊叫寶寶們快點離開。乘著風，蒲公英寶寶飛了起來，離開之前再看一眼家園，這一次，大怪物沒有出現。

One day, some people appear on the wetland.

As to the big monsters, they do not show up.

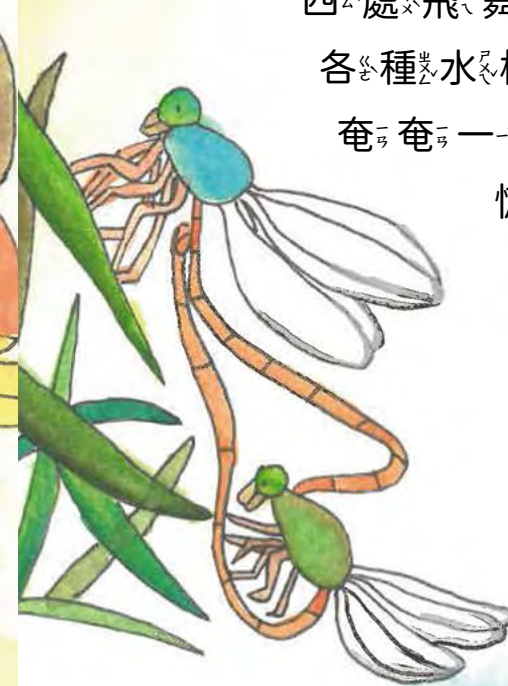




許久之後.....

翠綠的植物迎風搖擺，忙碌的蜻蜓四處飛舞，生態池裡棲息著各種水棲生物，即使曾經奄奄一息，鹿角溪濕地，恢復了生機！

After a long time, the plants and aquatic organisms come back. The wetland is finally restored to life.

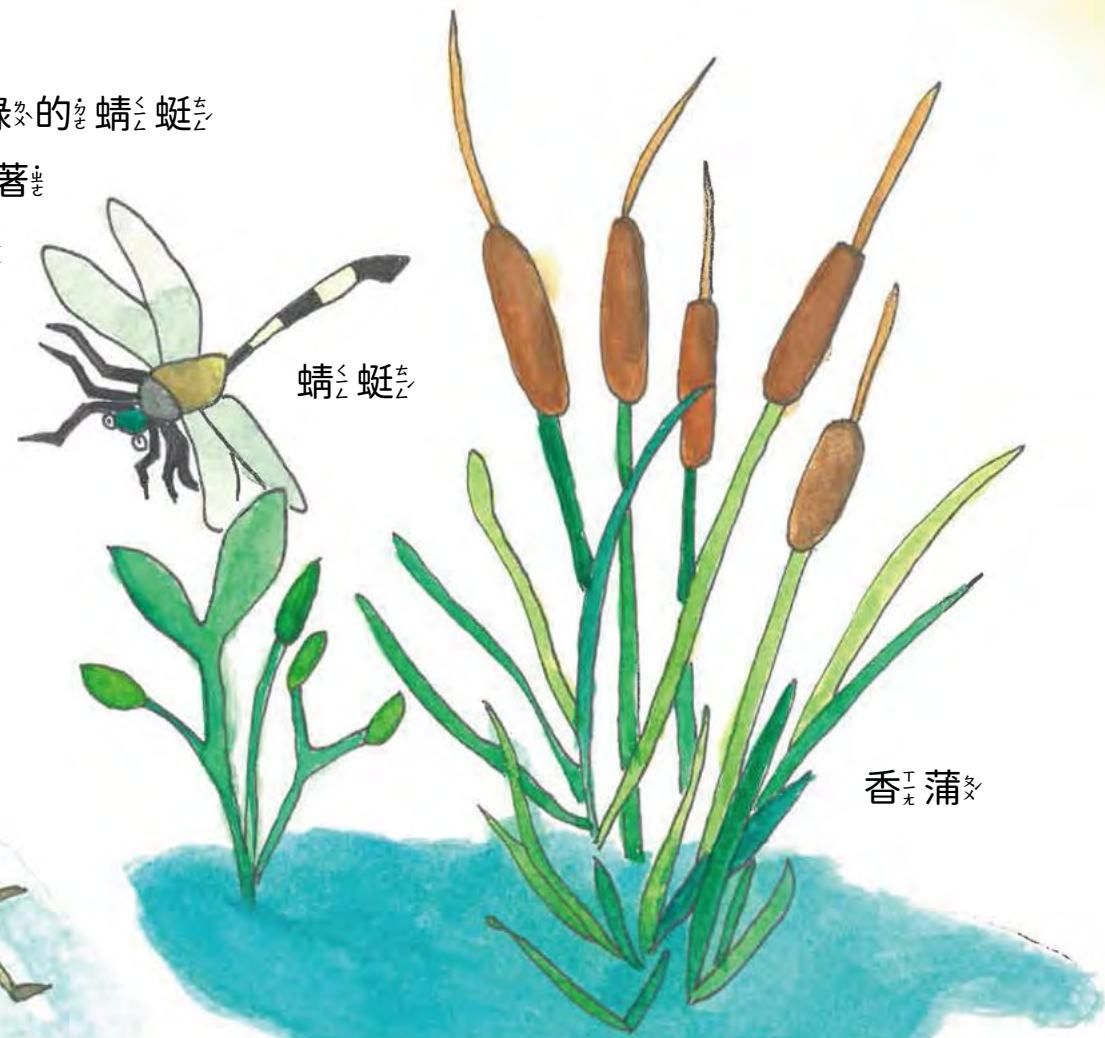


豆娘



蜻蜓水蠶


豆娘水蠶



蜻蜓

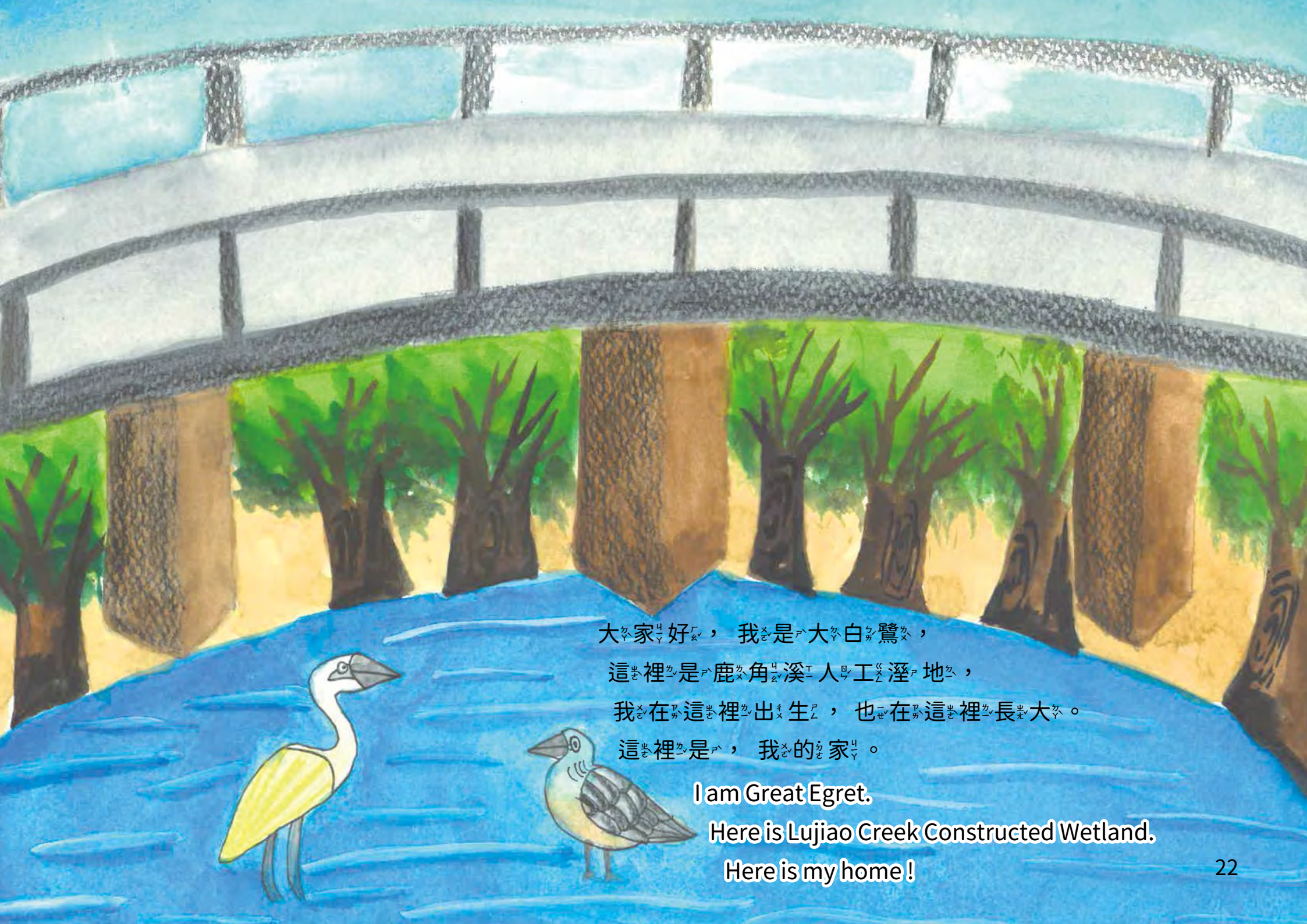
香蒲





微風傳來家鄉的消息，
觸動我們心中最深的眷戀，
像是母親在呼喚，
孩子們，快回家啊！

The breeze sends the news from the home.
It is calling us back home.



大家好，我是大白鷺，
這裡是鹿角溪人工溼地，
我在這裡出生，也在這裡長大。
這裡是，我的家。

I am Great Egret.
Here is Lujiao Creek Constructed Wetland.
Here is my home!

